



# SHANZAI

Rissho Kosei-kai

Vol. 86



GUIDANCE BY  
PRESIDENT  
NIWANO

## РАЗВИВАТЬ В СЕБЕ ДОБРОДЕТЕЛЬНОСТЬ И ПРОЯВЛЯТЬ ЕЁ

by Nichiko Niwano  
President of Rissho Kosei-kai

### *Пусть Мудрость и Сострадание будут в единстве*

В числе эпизодов, показывающих, какими человеческими качествами обладал чтимый Основатель Никкё, есть одна история об уборке в туалете поезда. Говорят, дело было так. Основатель, будучи в поезде, отправился в туалет. Поезд себе едет и едет, а Основатель что-то долго не возвращается. Тогда секретарь пошёл его встретить. Смотрит, а он ... убирает загаженный туалет.

Подобные благие дела, совершаемые так, чтобы другие люди о них не знали, называют «*ин-току*» – «иньской (или теневой) добродетелью», то есть: «добром, сотворяемым в тайне», тогда как добродейния, о которых становится известно всем, называют «*ё-току*» – «янской (или световой) добродетелью», то есть: «добром, совершаемым явно» ("на миру", "при всём свете"). Нас — меня и других детей — всегда учили с особой серьёзностью относиться к тому, что выражается словами «*ин-току-о цуму*» – к «накапливанию добрых поступков, совершённых в тайне».

В связи с этим замечу, что буддийское учение называют Учением о Мудрости и Сострадании. Если постижению Истины и достижению Просветления соответствует понятие "Мудрость",



то передаче этой Истины и этого Просветления другим людям соответствует понятие "Сострадание". И там, где эти Мудрость и Сострадание превращаются в единое целое, как раз и находится Мир Татхагаты, Мир Будды. А накапливание благих дел и усвоение добрых качеств – это не что иное как практика

бодхисаттвовских деяний, “открывающая человеку дверь” в этот Мир Будды.

А ещё буддизм именуют Учением о Самоосознании (о Пробуждении к Самому Себе) – ибо, раскрывая Истину, он “распахивает” наше сознание, переводит его в состояние Просветления (*самóри*). Таким образом, Учение Будды является “религией Разума”, “религией Постижения”, и именно в этом состоит его отличительная особенность. Так, например, в буддизме есть “Учение о взаимообусловленном возникновении всего сущего”, и когда мы, познавая это учение, вдруг осознаём, что наша жизнь сообщается нам всеми — какие только есть в этом мире — предметами, явлениями и существами, то после этого мы просто не можем не испытывать чувства благодарности ко всем вещам, которые видим и к которым прикасаемся. А вслед за этим у нас в душе возникает желание передать это ощущение — ощущение радости и благодарности — другим людям. По-видимому, именно в этом ключ к пониманию уникальности буддизма – Учения, из которого мы “улавливаем”, что истинная Мудрость не может не вести к Состраданию.

Я часто употребляю выражение «*тóку-о цуму*» — «копите добродейния». И из-за звучания этих слов, то есть из-за тех ассоциаций, которые оно вызывает, — а в повседневном употреблении словосочетание “*току-о цуму*” звучит как “накапливать прибыль” или “наращивать выгоду”, — люди нередко понимают его именно в таком смысле. Но дело в том, что в Главе 12-й “Девадátта” «Сутры Цветка Лотоса Сокровенной Дхармы» есть слова «*ку’-о цуми тóку-о касánэтэ*», которые означают: «копите благосвершения – нагромождайте добродейния» (и тем самым «копите-нагромождайте — то есть увеличивайте – свою заслугу-благодать»). Когда мы “нагромождаем добродейния”, или, другими словами, вновь и вновь совершаем что-то хорошее, то каждый миг, отданный такой практике, делает нас духовно богаче, наделяет способностью ярко ощущать радость и “замечательность бытия”.

## Ежедневно совершать добрые деяния

Подвизавшийся на горном склоне Тоганóо (“Склон Тсу́говых Деревьев” в Киото) знаменитый монах школы Кэгón Высокомудрый Мёэ (1173 – 1232) как-то написал: «Тот, кто рассказывает о промахах и ошибках других, не имеет добродетели в самом себе». Да, можно совершенно определённо говорить, что в разговорах о проступках и упущениях других людей нет ни скромности (ни стыда, ни деликатности, ни осмотрительности), ни добродетели. Но самым важным в высказывании Высокомудрого — “печенью и сердцем” его слов — является показ того, что «постоянное говорение об оплошностях и огрехах окружающих, неспособность видеть их добрые, “плюсовые” качества проистекает именно от недобродетельности (порочности-растленности) самого этого человека».

Я думаю, можно сказать, что склонность видеть хорошие стороны окружающих, стремление открывать присущие им добрые качества или, фигурально выражаясь, их “добродетельную часть” – это и есть то святое состояние сознания, при котором Мудрость и Сострадание составляют единство. И, значит, то время, когда у человека получается смотреть на других людей именно так, является временем его огромного духовного возрастания.

Но при этом хочу заметить, что периоды, когда мы не видим у другого человека абсолютно никаких добродетелей (хороших качеств), можно определить как “время помутнения Зеницы Мудрости”, как состояние, при котором нами утрачена всякая скромность и кротость.

Поэтому если мы вдруг замечаем за собой: «Ох, совсем уже око разума тучами заволочло!...» — нам следует пробудить в себе мысль о жертвователности, о служении другим, вспомнить: «*ма́дзу хитосáма*» («прежде всего другие, я – потом»), то есть – обратить взгляд на положительные стороны того, кто рядом и так вернуть себе состояние Мудрости и

Сострадания. Хотелось бы, чтобы мы всегда поступали именно так.

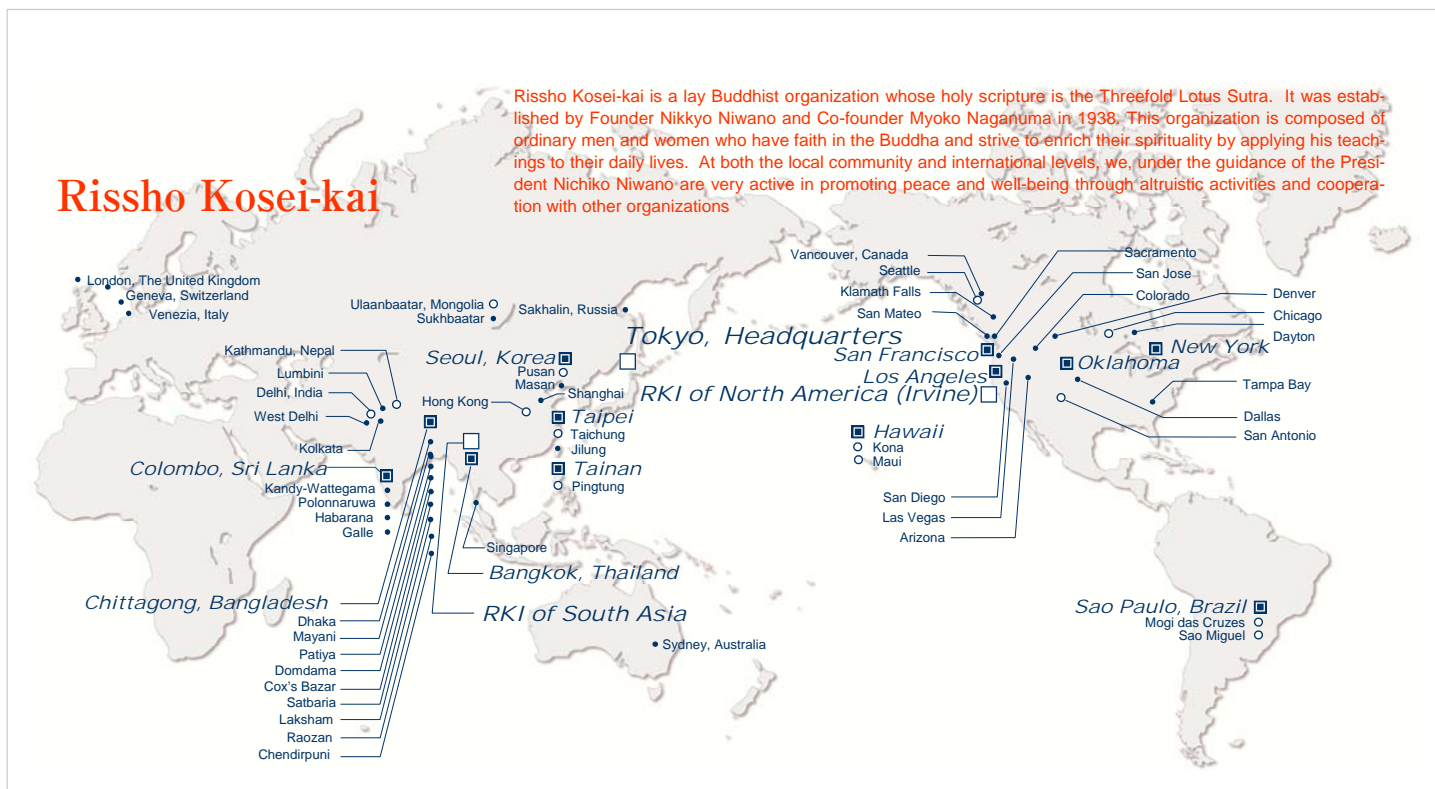
В процессе жизни развивать в себе добродетельность и во всевозможных ситуациях нашего бытия проявлять это благое качество... Этот жизненный императив перекликается и с мирозерцанием Дзэн-буддизма, который считает, что каждое наше деяние – вплоть до придания того или иного положения телу, или, как говорят в этой школе, всякое наше “хождение • стояние • сидение • лежание” — это практика Пути Будды. В этом смысле мы можем считать “памятку”, которую великий японский дзэн-буддийский наставник Догэн (1200 – 1253) дал своим ученикам, нашим жизненным руководством. Эта памятка говорит о “трёх сердцах” или о “трёх настройках-отношениях”, которые — в качестве “установки сознания” — должны сохранять в себе монахи при жизнедеятельности и выполнении работ в дзэнском монастыре. Эти три установки таковы: радоваться

успехам и удачам других людей, а всякое своё дело исполнять с благодарностью: это – «радостное сердце»; всё, что делаешь, делать с добром и с теплотой, с заботой о других: это – «стариковское сердце»; на всё смотреть широко и снисходительно: это – «широкое сердце». Помимо всего прочего, по моим ощущениям, эти три слова (в современном выражении – «радостность», «теплота», «великодушие») предельно точно передают те добродетели, какими обладал глубокочтимый Основатель Никкё, сто шестую годовщину со дня рождения которого мы будем в скором времени отмечать...

В «Сутре о Неизмеримом Смысле» есть стих:  
 «Распространяя Ветер Пути-Благоухание  
 Добродетели на всё сущее...».

Мне очень хотелось бы, чтобы и все мы жили так же. Чтобы через нас — через наши бодхисаттвовские деяния — чудесный Аромат Добродетели веял на всё, что нас окружает.

From *Kosei*, November 2012



# Rissho Kosei-kai Overseas Dharma Centers

# 2012

## Rissho Kosei-kai International

5F Fumon Hall, 2-6-1 Wada, Suginami-ku, Tokyo, Japan  
Tel: 81-3-5341-1124 Fax: 81-3-5341-1224

## Rissho Kosei-kai International of North America (RKINA)

4255 Campus Drive, University Center A-245 Irvine,  
CA 92612, U.S.A.  
Tel: 1-949-336-4430 Fax: 1-949-336-4432  
e-mail: info@rkina.org http://www.rkina.org

## Branch under RKINA

### Rissho Kosei-kai of Tampa Bay

2470 Nursery Rd. Clearwater, FL 33764, USA  
Tel: (727) 560-2927  
e-mail: rktampabay@yahoo.com  
http://www.buddhismtampabay.org/

## Rissho Kosei-kai International of South Asia (RKISA)

201 Soi 15/1, Praram 9 Road, Bangkapi, Huankhwang  
Bangkok 10310, Thailand  
Tel: 66-2-716-8141 Fax: 66-2-716-8218  
e-mail: thairissho@csloxinfo.com

## Rissho Kosei-kai Buddhist Church of Hawaii

2280 Auhuhu Street, Pearl City, HI 96782, U.S.A.  
Tel: 1-808-455-3212 Fax: 1-808-455-4633  
e-mail: info@rkhawaii.org http://www.rkhawaii.org

### Rissho Kosei-kai Maui Dharma Center

1817 Nani Street, Wailuku, Maui, HI 96793, U.S.A.  
Tel: 1-808-242-6175 Fax: 1-808-244-4265

### Rissho Kosei-kai Kona Dharma Center

73-4592 Mamalahoa Highway, Kailua-Kona, HI 96740, U.S.A.  
Tel: 1-808-325-0015 Fax: 1-808-333-5537

## Rissho Kosei-kai Buddhist Church of Los Angeles

2707 East First Street, Los Angeles, CA 90033, U.S.A.  
Tel: 1-323-269-4741 Fax: 1-323-269-4567  
e-mail: rk-la@sbcglobal.net http://www.rkina.org/losangeles.html

### Rissho Kosei-kai Dharma Center of San Antonio

6083 Babcock Road, San Antonio, TX 78240, U.S.A.  
Tel: 1-210-561-7991 Fax: 1-210-696-7745  
e-mail: dharmasanantonio@gmail.com  
http://www.rkina.org/sanantonio.html

### Rissho Kosei-kai Buddhist Center of Arizona

### Rissho Kosei-kai Buddhist Center of Colorado

### Rissho Kosei-kai Buddhist Center of San Diego

### Rissho Kosei-kai Buddhist Center of Las Vegas

## Rissho Kosei-kai of San Francisco

1031 Valencia Way, Pacifica, CA 94044, U.S.A.  
Tel: 1-650-359-6951 Fax: 1-650-359-6437  
e-mail: rkksf@sbcglobal.net http://www.rkina.org/sanfrancisco.html

### Rissho Kosei-kai of Seattle's Buddhist Learning Center

28621 Pacific Highway South, Federal Way, WA 98003, U.S.A.  
Tel: 1-253-945-0024 Fax: 1-253-945-0261  
e-mail: rkseattle@juno.com

### Rissho Kosei-kai of Sacramento

### Rissho Kosei-kai of San Jose

### Rissho Kosei-kai of Vancouver

### Lotus Buddhist Circle

851 N. San Mateo Drive, San Mateo, CA 94401, U.S.A.  
http://www.buddhistlearningcenter.com/

## Rissho Kosei-kai of New York

320 East 39th Street, New York, NY 10016, U.S.A.  
Tel: 1-212-867-5677 Fax: 1-212-697-6499  
e-mail: koseiny@aol.com http://rk-ny.org/

### Rissho Kosei-kai of Chicago

1 West Euclid Ave., Mt. Prospect, IL 60056, U.S.A.  
Tel & Fax: 1-847-394-0809  
e-mail: murakami4838@aol.com http://home.earthlink.net/~rkchi/

## Rissho Kosei-kai Dharma Center of Oklahoma

2745 N.W. 40th Street, Oklahoma City, OK 73112, U.S.A.  
Tel & Fax: 1-405-943-5030  
e-mail: ok.risshokoseikai@gmail.com http://www.rkok-dharmacenter.org

### Rissho Kosei-kai Buddhist Center of Dallas

Rissho Kosei-kai Buddhist Center of Klamath Falls  
724 Main St., Suite 214, Klamath Falls, OR 97601, U.S.A.  
Tel: 1-541-810-8127

### Rissho Kosei-kai, Dharma Center of Denver

1571 Race Street, Denver, Colorado 80206, U.S.A.  
Tel: 1-303-810-3638

### Rissho Kosei-kai Dharma Center of Dayton

446 "B" Patterson Road, Dayton, OH 45419, U.S.A.  
http://www.rkina-dayton.com/

## Rissho Kosei-kai do Brasil

Rua Dr. José Estefno 40, Vila Mariana, São Paulo-SP,  
CEP 04116-060, Brasil  
Tel: 55-11-5549-4446 Fax: 55-11-5549-4304  
e-mail: risho@terra.com.br http://www.rkk.org.br

### Rissho Kosei-kai de Mogi das Cruzes

Av. Ipiranga 1575-Ap 1, Mogi das Cruzes-SP,  
CEP 08730-000, Brasil  
Tel: 55-11-4724-8862

## Rissho Kosei-kai of Taipei

4F, No. 10 Hengyang Road, Zhongjehng District, Taipei City 100  
Tel: 886-2-2381-1632 Fax: 886-2-2331-3433

### Rissho Kosei-kai of Taichung

No. 19, Lane 260, Dongying 15th St., East Dist.,  
Taichung City 401  
Tel: 886-4-2215-4832/886-4-2215-4937 Fax: 886-4-2215-0647

### Rissho Kosei-kai of Jilung

## Rissho Kosei-kai of Tainan

No. 45, Chongming 23rd Street, East District, Tainan City 701  
Tel: 886-6-289-1478 Fax: 886-6-289-1488

### Rissho Kosei-kai of Pingtung

No. 4, Lane 60, Minquan Road, Pingtung City,  
Pingtung County 900  
Tel: 886-8-732-1241 Fax: 886-8-733-8037

## Korean Rissho Kosei-kai

423, Han-nam-dong, Young-San-ku, Seoul, Republic of Korea  
Tel: 82-2-796-5571 Fax: 82-2-796-1696  
e-mail: krkk1125@hotmail.com

### Korean Rissho Kosei-kai of Pusan

1258-13, Dae-Hyun-2-dong, Nam-ku, Kwang-yok-shi, Pusan,  
Republic of Korea  
Tel: 82-51-643-5571 Fax: 82-51-643-5572

### Korean Rissho Kosei-kai of Masan



## Branches under the Headquarters

### Rissho Kosei-kai of Hong Kong

Flat D, 5/F, Kiu Hing Mansion, 14 King's Road,  
North Point, Hong Kong,  
Special Administrative Region of the People's Republic of China  
*Tel:* 852-2-369-1836 *Fax:* 852-2-368-3730

### Rissho Kosei-kai of Ulaanbaatar

39A Apartment, room number 13, Olympic street, Khanuul district,  
Ulaanbaatar, Mongolia  
*Tel & Fax:* 976-11-318667  
*e-mail:* rkkmongolia@yahoo.co.jp

### Rissho Kosei-kai of Sukhbaatar

18 Toot, 6 Orts, 7 Bair, 7 Khoroo, Sukhbaatar district, Ulaanbaatar,  
Mongolia

### Rissho Kosei-kai of Sakhalin

4 Gruzinski Alley, Yuzhno-Sakhalinsk  
693005, Russian Federation  
*Tel & Fax:* 7-4242-77-05-14

### Rissho Kosei-kai (Geneva)

1-5 route des Morillons P.O Box 2100 CH-1211 Geneva 2 Switzerland  
*Tel:* 41-22-791-6261 *Fax:* 41-22-710-2053  
*e-mail:* rkkgva@wcc-coe.org

### Rissho Kosei-kai of the UK

### Rissho Kosei-kai of Venezia

Castello-2229 30122-Venezia Ve Italy  
*Tel: Contact to Rissho Kosei-kai (Geneva)*

### Rissho Kosei-kai of Paris

86 AV Jean Jaures 93500 Tentin Paris, France  
*Tel: Contact to Rissho Kosei-kai (Geneva)*

### Rissho Kosei-kai of Sydney

## International Buddhist Congregation (IBC)

5F Fumon Hall, 2-6-1 Wada, Suginami-ku, Tokyo, Japan  
*Tel:* 81-3-5341-1230 *Fax:* 81-3-5341-1224  
*e-mail:* ibcrk@kosei-kai.or.jp <http://www.ibc-rk.org/>

## Rissho Kosei-kai of South Asia Division

85/A Chanmari Road, Lalkhan Bazar, Chittagong, Bangladesh  
*Tel & Fax:* 880-31-2850238

### Thai Rissho Friendship Foundation

201 Soi 15/1, Praram 9 Road, Bangkapi, Huaykhwang  
Bangkok 10310, Thailand  
*Tel:* 66-2-716-8141 *Fax:* 66-2-716-8218  
*e-mail:* info.thairissho@gmail.com

### Rissho Kosei-kai of Bangladesh

85/A Chanmari Road, Lalkhan Bazar, Chittagong, Bangladesh  
*Tel & Fax:* 880-31-2850238

### Rissho Kosei-kai of Dhaka

House No.465, Road No-8, D.O.H.S Baridhera,  
Dahka Cand.-1206, Bangladesh  
*Tel:* 880-2-8316887

### Rissho Kosei-kai of Mayani

Mayani Barua Paya, Mirsarai, Chittagong,  
Bangladesh

### Rissho Kosei-kai of Patiya

Patiya, Post office road, Patiya, Chittagong, Bangladesh

### Rissho Kosei-kai of Domdama

Domdama, Mirsarai, Chittagong, Bangladesh

### Rissho Kosei-kai of Cox's Bazar

Phertali Barua Para, Cox's Bazar, Bangladesh

### Rissho Kosei-kai of Satbaria

Satbaria, Hajirpara, Chandanish, Chittagong, Bangladesh

### Rissho Kosei-kai of Laksham

Dupchar (West Para), Bhora Jatgat pur, Laksham, Comilla,  
Bangladesh

### Rissho Kosei-kai of Raozan

West Raozan, Ramjan Ali Hat, Raozan, Chittagong, Bangladesh

### Rissho Kosei-kai of Chendirpuni

Chendirpuni, Adhunagor, Lohagara, Chittagong, Bangladesh

## Rissho Kosei-kai of Sri Lanka

382/17, N.A.S. Silva Mawatha, Pepiliyana, Boralesgamuwa, Sri Lanka  
*Tel:* 94-11-2826367 *Fax:* 94-11-4205632

### Rissho Kosei-kai of Polonnaruwa

No. 29 Menik Place, Kaduruwela, Polonnaruwa,  
Sri Lanka

### Rissho Kosei-kai of Habarana

151, Damulla Road, Habarana, Sri Lanka

### Rissho Kosei-kai of Galle

No.43 Melban Park Akmeemana, Galle, Sri Lanka

### Rissho Kosei-kai of Kandy-wattegama

12 Station Road, Kapugastota, Sri Lanka

## Branches under the South Asia Division

### Delhi Dharma Center

B-117 (Basement Floors), Kalkaji,  
New Delhi-110019, India  
*Tel:* 91-11-2623-5060 *Fax:* 91-11-2685-5713  
*e-mail:* sakusena@hotmail.com

### Rissho Kosei-kai of West Delhi

A-139 Ganesh Nagar, Tilak Nagar  
New Delhi-110018, India

### Rissho Kosei-kai of Kolkata

E-243 B. P. Township, P. O. Panchasayar,  
KOLKATA 700094, India

### Rissho Kosei-kai of Kathmandu

Ward No. 3, Jhamsilhel, Sancepa-1, Lalitpur,  
Kathmandu, Nepal  
*Tel:* 977-1-552-9464 *Fax:* 977-1-553-9832  
*e-mail:* nrkk@wlink.com.np

### Rissho Kosei-kai of Lumbini

Shantiban, Lumbini, Nepal

### Rissho Kosei-kai of Singapore

### Rissho Kosei-kai of Phnom Penh

#201E2, St 128, Sangkat Mittapheap, Khan 7 Makara,  
Phnom Penh, Cambodia

## Other Groups

### Rissho Kosei-kai Friends in Shanghai

1F, ZHUQIZHAN Art Museum, No. 580 Ou Yang Road,  
Shanghai 200081 China